



食肆露天座位附加消防安全規定
Additional Fire Safety Requirements
for Outside Seating Accommodation of Restaurants

1. 露天座位不得位於任何危險品倉庫或裝置的 6 米範圍內，也不得位於任何消防龍頭，地掣或告示牌的 1.5 米範圍內。
The Outside Seating Accommodation (OSA) should not be situated within 6 metres from any dangerous goods store or installation, and within 1.5 metres of any fire hydrant, hydrant ground valve or notice plate.
2. 露天座位不得阻塞任何樓宇消防裝置或告示牌。
The OSA should not cause obstruction to any building fire service installation or notice plate.
3. 露天座位不得阻塞任何於消防安全標準 PPA/101-3 內所指的逃生途徑。
The OSA should not cause obstruction to any Means of Escape as stipulated at the Fire Safety Standards PPA/101-3.
4. 露天座位不得阻塞任何緊急車輛通道，亦不得妨礙救援車輛或設備的凌空操作。
No obstruction should be caused to any Emergency Vehicular Access (EVA) or the operation of Fire Services aerial appliance equipment.
5. 該食肆或其所在建築物應設置喉轆，以確保該食物業處所包括露天座位的每一部分均有喉轆膠喉可達，而且膠喉的長度不會超過30米。若未有設置喉轆或該喉轆膠喉未能覆蓋露天座位的任何部分，則必須在該露天座位範圍每100平方米配置一具5公斤乾粉滅火器。此滅火器可與因下文第6段規定提供的滅火器互相抵銷。
Hose reels shall be provided in the building or premises to ensure that every part of the food premises including the OSA can be reached by a length of not more than 30 m of hose reel tubing. In the event that hose reels are not provided, or the hose reel tubing cannot cover any part of the OSA, one 5 kg dry powder type extinguisher per area of 100 m² shall be provided within the OSA area. This provision of fire extinguisher may be mutually offset by the provision outlined in Para. 6 below.

6. 若在露天座位區以指定燃料進行火鍋／食物加熱，必須在該露天座位範圍每100平方米設置一具5公斤乾粉滅火器。此滅火器可與因上文第5段規定提供的滅火器互相抵銷。關於相關消防安全條件，請參閱附錄一。

In the event that specified fuel is used for carrying out hot pot / food warming within an OSA, one 5 kg dry powder fire extinguisher per area of 100 m² shall be provided within the OSA area. This provision of fire extinguisher may be mutually offset by the provision outlined in Para. 5 above. For the related fire safety conditions, please refer to **Appendix I**.

7. 每個露天座位區內的滅火器均應配備滅火器箱，以確保滅火器頂部距離地面不超過1.5米，底部距離地面不少於0.08米。滅火器箱的要求如下：

- (i) 全封閉式，底部設有排水孔，並能在緊急情況下易於開啟。
- (ii) 箱體須由不銹材料製造(如金屬、塑膠)，且正面須設有透明部件，以便識別內部的滅火器。
- (iii) 正面須標示中文「滅火器」和英文「Fire Extinguisher」字樣，中文字體高度不少於0.06米，寬度不少於0.03米。

Fire extinguisher cabinet(s) should be provided for every fire extinguisher required in OSA to ensure that the top of the fire extinguisher is no higher than 1.5 meters from the ground, and the bottom is no less than 0.08 meters from the ground. The requirements for the fire extinguisher cabinet are as follows:

- (i) It should be fully enclosed, with drainage hole(s) at the bottom, and easy to open in case of emergency.
- (ii) The cabinet should be made of rustproof materials, and the front should include a transparent component to allow identification of the fire extinguisher inside.
- (iii) The front should display the words "滅火器" in Chinese and "Fire Extinguisher" in English. The height of the Chinese characters should not be less than 0.06 meters, and the width not less than 0.03 meters.

8. 所有使用的裝飾物料包括窗簾、布簾、**戶外遮陽傘**和其他紡織品懸掛物須以耐火物料製造，並須符合於附錄二所表列的標準，或符合消防處處長接受的另一標準，或使用消防處處長接受的防火溶液加以處理以達到任何該等標準。以防火溶液處理布料的工作，須由註冊二級消防裝置承辦商進行，完工後須向本處遞交一份證書，證明符合規定。

All decorative materials including draperies, curtains, **outdoor parasols** and other textile hangings shall be of fire-resistant material and shall conform to **the standards as tabulated in Appendix II** or be brought up to that standard by use of an approved fire retardant solution certified by a Class II registered Fire Services Installation Contractor and a certificate to this effect from the Contractor shall be forwarded to the Director of Fire Services as documentary proof of compliance.

在食肆露天座位間以指定燃料進行火鍋／食物加熱的消防安全條件
**Fire Safety Conditions
of Carrying out Hot Pot / Food Warming with Specified Fuels
in Outside Seating Accommodation of Restaurants**

1. 用於露天座位間的輕便型爐具不得使用以下指定燃料類型以外的燃料：
No fuels other than the following specified fuel types shall be used for portable stoves in the OSA of the premises:
 - 電力；
Electricity;
 - 卡式石油氣瓶及手提卡式石油氣爐；
Disposable LPG cylinders (LPG cartridges) and portable cassette cookers;
 - 專為食物加熱／煮食用途而製造及包裝的啫哩狀甲醇(或稱甲基酒精)或啫哩狀乙醇(或稱乙基酒精)的燃料；
Gelled methanol (also known as methyl alcohol) or gelled ethanol (also known as ethyl alcohol) manufactured and packed for the purpose of food warming or cooking;
 - 專為食物加熱／煮食用途而製造及包裝的二甘醇(或稱DEG)的液體燃料；及
Diethylene glycol (also known as DEG) manufactured and packed for the purpose of food warming or cooking; and
 - 任何其他可能出現在市場上的新型燃料，須事先經燃料供應商或食肆的持牌人提交足夠的燃料樣本連同「(化學品)物料安全資料表」的申請，及獲得消防處牌照及政策課的批准。
Any other new type of fuel that may emerge on the market, subject to approval of the Licensing and Policy Division of Fire Services Department for the application submitted with sufficient fuel samples and the Material Safety Data Sheet by the supplier or licensee of the food premises.
2. 燃料須妥為標籤，並存放於遠離火種的地方。
The fuel shall be properly labelled and stored away from heat and ignition source.
3. 爐具須安全平穩放在餐桌／櫃檯上，燃料容器(包括罐裝燃料)則須安全穩固地放在爐具適當位置。任何人不得拿着已燃點／開啓的爐具在座位間走動。
Stoves shall be safely placed on dining tables / counters while fuel container (may be in the form of canned fuel) shall be placed safely in the right place of the stoves. No lighted / powered-on stoves are allowed to be carried around in the seating accommodation.

4. 有關的燃料容器、爐具及用來放置燃料容器的爐具底盤，必須以不可燃物料製造。
Fuel containers, stoves and the base plates of the stoves for placement of fuel containers must be constructed of non-combustible material.
5. 只可由該食肆的員工燃點燃料和更換燃料容器／卡式石油氣瓶。爐具須已安全平穩放在餐桌／櫃檯上，而燃料容器／卡式石油氣瓶已妥為安裝，才可燃點燃料。須使用適當的工具燃點燃料。
Ignition of fuel and replacement of fuel containers / LPG cartridges shall only be conducted by staff of the food premises. Ignition process shall be conducted only when stoves are safely placed on dining tables / counters and the fuel containers are properly installed. Suitable tools shall be used for the ignition.
6. 必須先弄熄爐具，才可取出爐內的燃料容器，予以更換、再裝滿或棄置。須待爐具妥為冷卻後才可更換燃料容器。
Flames of the stoves must be extinguished before fuel containers are removed from the stoves for replacement, refill or disposal. The stoves shall be appropriately cooled down before the fuel containers are replaced.
7. 更換出來的燃料容器必須放入不可燃容器內，待徹底冷卻後才可棄置。棄置前須把燃料罐妥為密封，以免剩餘的燃料泄漏。
The replaced fuel containers must be thoroughly cooled down inside a non-combustible container before disposal. They shall be properly sealed before disposal to avoid any leakage of residual fuel.

Acceptable Fire Resistance Standards

接納的抗火標準

Items 項目	GB Standards 國家標準	EU Standards 歐盟標準	UK Standards 英國標準	US Standards 美國標準
Draperies and curtains 窗簾或布簾 (戶外遮陽傘)	GB 20286 (Class 1 - Textile) GB 20286 (1級 - 織物)	BS EN 13501-1 (Class C or above)	BS 5867 : Part 2 (Type B)	-
		BS EN 13501-1 (C級 或 以上)	BS 5867 : 第2部 (類別B)	
		BS EN 13773 (Class 1) BS EN 13773 (1級)		

Fire Extinguisher Cabinet Specifications for Outdoor Seating Areas of Food Premises

SPECIFICATIONS

1. The cabinet should ensure that the top of the fire extinguisher is not higher than 1.5 meters from the ground, and the bottom is not less than 0.08 meters from the ground.
2. The cabinet should be fully enclosed, with drainage hole(s) at the bottom, and easy to open in case of emergency.
3. The cabinet should be made of rustproof materials (e.g. metal or plastic), and the front should include a transparent component to allow identification of the fire extinguisher inside.
4. The front should display the words "滅火器" in Chinese and "Fire Extinguisher" in English. The height of the Chinese characters must be no less than 0.06 meters, and the width no less than 0.03 meters.

OK

ACCEPTABLE TYPE



NO!

UNACCEPTABLE TYPE



食肆露天座位 滅火器箱規定

滅火器箱規格

- ✓ 滅火器箱須使滅火器頂部離地面高度不大於1.5米，
底部離地面高度不少於0.08米
- ✓ 全封閉式，底部設有排水孔，並能在緊急情況下易於開啟
- ✓ 箱體須由不銹材料製造 (如金屬、塑膠)，
且正面須設有透明部件，以便識別內部的滅火器
- ✓ 正面須標示中文「滅火器」和英文「FIRE EXTINGUISHER」
字樣，中文字體高度不小於0.06米，寬度不小於0.03米

OK

接納類型例子



NO!

不接納類型例子

